

<<建筑师的20岁>>

图书基本信息

书名：<<建筑师的20岁>>

13位ISBN编号：9787302111269

10位ISBN编号：730211126X

出版时间：2005-12

出版时间：清华大学出版社

作者：东京大学工学部建筑学科,安藤忠雄研究室 编

页数：201

字数：207000

译者：王静,王建国,费移山

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;建筑师的20岁&gt;&gt;

## 前言

除了像安藤忠雄这样的少数人以外，一位从事建筑设计工作的人在20岁左右，大概应处在大学求学阶段，大学期间的心绪和场景，常常是后来人们追怀反思的有趣话题，也是支持事业前进和学术发展的起点。

建筑学子学习过程中反映出的那种“无知而无畏”的激情和热望，可贵而难得。

“年轻”虽然通常意味着稚嫩和脆弱，但也有着对理想的憧憬和富有活力的创新精神。

他们对于那些已经成为世界大师级的建筑师心怀景仰，趋之若鹜，乃至表现出如同“追星”般的痴狂，正如安藤所说，“那时我们只要看到世界上有名的建筑师的身影就会感到强烈的震撼，期望着自己有朝一日也能变得像他们那样。

”不过对于这些大师早年与他们年龄相仿时的建筑学习经历、所思和所想，今天的建筑学子大多了解甚少。

正因如此，安藤假东京大学任教授之际，邀请六位国际建筑大师与学生面对面地交流切磋，其意义是不言而喻的。

近年，中国与国际建筑界往来频繁，学术交流与合作丰富多样，但是就我所知，国外建筑师在高校举行的讲座大多是介绍其已经取得成功的一面，如介绍设计作品、创作理念或国际趋势等，讲与同学们如此接近和具有亲和力的话题还是很少的。

从这些世界一流的建筑师所谈到的当年经历和建筑理念，我们不难产生不少共鸣，如学建筑的应该多外出旅行以增加阅历；应该多接触建筑实际建造和材料使用以克服当今信息时代与物质时空的疏离；当然更重要的是他们对建筑的情有独钟和挚爱，如果没有这样的信念，当年曾经因经济窘困而开卡车谋生的盖里，或许就不会达到今天这样的世界设计水准和事业颠峰。

他们的经历也引发了我们对一些问题的进一步思考，如努维尔和佩罗谈到的美术基本功与建筑创造性之间的取舍矛盾、皮亚诺当年求学时的“半工半读”以及所谓的“无师白通”(No Education)、佩罗完成的别出心裁的毕业设计等，这些都与我们今天常规的建筑教育有所抵牾。

建筑教育如何在保证社会对建筑职业人才需求的同时，兼容一定的对多元性和学生自我个性发展的肯定，对这一问题读者自可深思。

所以，《建筑师的20岁》不仅是对日本东京大学，对中国的建筑学子同样也有着良好的可读性和借鉴意义。

初识《建筑师的20岁》，我感觉全书字数并不算多，且认为对我国建筑学子有很好的阅读和学习价值，于是承担了翻译的任务。

翻译过程中，才发觉翻译此书并非想像的那么简单。

其一，因为是访谈性质的图书，书中语言都是口语，口语不如书面用语严谨，句子大多十分简单且随意，这一点给翻译工作带来了较大的困难，个别地方我们只能根据上下文去揣摩建筑大师们的意思，然后再翻译成文。

其二，书中内容涉及大量人名、地名和历史事件，对此我们查阅了有关资料和每位建筑师的相关网页，并补充增加了一些译者注，尽量给读者提供更加充实的背景资料，以帮助他们加深对建筑大师们的认识和理解。

其三，当时访谈采用的是英语或法语，东京大学工学部建筑学科(相当于中国大学中的建筑学院)安藤忠雄研究室根据访谈录整理了一份日文稿，并加了一些注解，原书出版时则采用了英文/法文和日文对照的形式。

我们在翻译过程中，英文访谈部分以英文为基准，日文部分作为参考，这样以保证原汁原味；法文访谈部分以日文部分为基准，同时请我的一位懂法语的研究生沈芊芊进行校对。

翻译时，我们尽量做到“信、达、雅”，但难免会有疏漏之处。

我们期待读者的批评指正，以期如有机会重印加以纠正。

王建国2005年4月

## <<建筑师的20岁>>

### 内容概要

在当今建筑学领域，伦佐·皮亚诺、让·努维尔、理卡多·雷可瑞塔、弗兰克·盖里，贝聿铭，多米尼克·佩罗的大名，可谓无人不知，大家对他们的建筑作品也都耳熟能详，但是他们作为一位建筑师的成长道路却鲜有人知。

1998年，时任东京大学教授的日本著名建筑师安藤忠雄邀请了当今世界上这六位炙手可热的建筑大师到东京大学和师生们进行面对面的交流，畅谈他们年轻时的求学生涯和从业经历，本书即是当时的访谈内容记录。

这些访谈生动而轻松，提供了一般画册、图书难以涉及的细节。其中有坚持，有艰辛，更有成功的喜悦，透露出大师们独一无二的鲜明个性，坦率真诚的人格力量以及他们对建筑设计的执著热爱。

本书中文版的出版得到六位建筑大师的关注，他们提供了一些日文版中没有发表的照片，为本书增添了不少亮色。

<<建筑师的20岁>>

书籍目录

译者弁言 引言 启示和收获访谈录 伦佐皮亚诺 让努维尔 理卡多雷可瑞塔 雷姆库哈斯 弗兰克盖里 贝聿铭 多米尼克佩罗座谈会 建筑与教育——如何制造“场所” 编译者简历 座谈会出席者简历 演讲者简历 撰写者和注释执笔者简历 译者简历 责编后记

## <<建筑师的20岁>>

### 章节摘录

书稿被退回来的毕业设计 努维尔——当时的一个倾向是，做这样的方案也是可以的，但并不是学校应该鼓励的一个方向。

但是，“68年”改变了这一切，在那一年我也建成了自己的第一个作品，是一个小住宅。

这座建筑明显受到巴兰和维利利奥的强烈影响，同时也有詹姆斯·斯特林的影响。

建筑着重表现三个倾斜的面，玻璃面像水族馆那样伸出来。

这是和克劳德·巴兰的事务所的一位朋友一起设计的，他在1968年进行了他的毕业设计。

1968年这一年，是校园斗争的一年，谁都能够拿到毕业证书。

但是有一个人没有拿到，就是我的这位朋友。

虽然他和我一起提交了设计作品，但被退了回来。

那个时候是一个非常容易毕业的时代，即使什么都没有提交，只要拿革命做借口就能够得到认可并顺利毕业。

我呢，是在几年后提交了别的作品，顺利地拿到了毕业证书。

我们的方案受到巴兰和维利利奥的影响，建筑空间是一个没有垂直墙壁的，完全由倾斜的墙壁组成的空间。

当我把要塞和军事设施等作为设计资料进行说明以后，立即就被称为是法西斯主义。

在西班牙的弗兰克建有一座专门进行刑讯的监狱，那座监狱为了搅乱人的视觉而没有垂直的墙壁，这被拿出来作为证据。

这个住宅在两三年后得以实现，从建成后的效果来看，完全没有老师们严厉批评的那样用来刑讯的空间形象。

相反，主人还非常愉快地住在那里。

那位朋友在两年后再次提交了完全相同的方案，拿到了毕业证书。

当年的巴黎美术学院就发生了这么重大的变化。

P61-62

## &lt;&lt;建筑师的20岁&gt;&gt;

## 后记

历经二十一个月的努力,《建筑师的20岁》终于付梓了。

其实每本书在正式出现在书店之前,都有很多鲜为人知的故事,这本书也不例外。

从编辑的手中转到读者的手中,这中间有过紧张,有过兴奋,有过期待,有过沮丧,有过喜悦,最终回归到平静。

原本想用一种特殊的方式记录下其中的点滴,和读者一起分享,但是真正开始落笔时,却发现千头万绪,无从说起了……首先我要感谢本书的六位主人公,国际建筑大师伦佐·皮亚诺先生及其助理Stefania Canta女士,让·努维尔先生及助理charlotte Kruk先生,理卡多·雷可瑞塔先生及助手Virginie Vernis de Velasco,弗兰克·盖里先生及助手Keith Mendenhall先生和Laura Stella女士,贝聿铭先生及助手Nancy Robinson女士,多米尼克·佩罗先生及助手Sophie Dauchez女士。

他(她)们帮助我解决了本书部分图片的版权问题,同时还热情地提供了一些日文版中没有的新图片,为本书增添了新的亮色。

最初我和他(她)们素不相识,又远隔万里,当我以忐忑不安的心情给他(她)们发Email的时候,并没有奢望能得到他(她)们的回复。

当一封封回信从美国、法国、墨西哥纷至沓来的时候,我有些喜出望外。

感谢建筑大师们对本书的支持。

我还要感谢我的法国朋友Emmaneual Py先生和在加州的同学王刚博士以及同事张彤女士,他们帮助我与六位建筑大师和他们的助手取得了直接联系。

其次,我要感谢我的朋友张亦依女士,她旅日多年,是个独立小说翻译人,为了落实本书的版权,前后花了八个多月的时间和精力。

我还要感谢本书的翻译者东南大学的王建国老师、王静老师和费移山女士。

能找到最佳的翻译者不是一件容易的事情,我寻觅许久也未能如愿。

最后,在同事邹永华的帮助下,我幸运地结识了王建国老师。

他们在整个翻译过程中表现出来的细致、耐心、认真,使这本很有意义、很有趣的书的中文版更具可读性。

我还要感谢我的同事徐晓飞和本书的设计师宁成春老师。

在徐晓飞的介绍下,我有幸请到了宁成春老师为本书做设计。

因为是双语对照,而且还有不少图片,加上原版书精致的版式设计,都给这本书的设计带来了不小的难度和压力。

宁老师最终经过深思熟虑,做出了现在这个朴素、干净的版式。

最后我还要感谢负责本书的终审王仁康老师、校对刘玉霞女士以及为本书顺利出版而付出努力的所有同事们。

对于和我一起经历这本书的所有朋友们和同事们,在此一并表示我真挚的谢意。

谢谢大家陪我一起走过这二十一个月,你们给我和这本书都留下了温暖的回忆。

汪亚丁2005年12月于清华园

<<建筑师的20岁>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>